Организация Объединенных Наций S/2003/614

Совет Безопасности

Distr.: General
5 June 2003
Russian
Original: English

Двенадцатый доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение пункта 14 резолюции 1284 (1999)

I. Введение

1. Настоящий доклад представляется во исполнение пункта 14 резолюции 1284 (1999) Совета Безопасности, в котором Совет просил меня каждые шесть месяцев представлять доклад о возврате всей кувейтской собственности, включая захваченные Ираком архивы. В настоящем докладе содержится краткий отчет о соответствующих событиях, происшедших со времени представления моего предыдущего доклада по этому вопросу (S/2002/1349) от 12 декабря 2002 года.

2. Следует напомнить, что Координатор высокого уровня Юлий М. Воронцов на брифинге для Совета Безопасности, устроенном 24 апреля 2003 года, отметил, что работа по выполнению его мандата будет продолжена до тех пор, пока «Совет не примет иного решения». 22 мая Совет Безопасности принял резолюцию 1483 (2003), в пункте 6 которой Совет подтвердил мандат Координатора высокого уровня.

II. История вопроса

3. 18 декабря 2002 года Кувейтское информационное агентство (КУНА) сообщило, что, как заявил представитель Лиги арабских государства (ЛАГ) Али аль-Джаруш, эта организация получила от иракских должностных лиц перечень имущества, принадлежащего Кувейтскому национальному музею. Этот же перечень был предоставлен Организации Объединенных Наций (см. S/2002/1349, пункт 75). Г-н аль-Джаруш выразил надежду на то, что этот шаг, в частности, будет способствовать справедливому и скорейшему урегулированию этой давно возникшей проблемы.

4. В тот же день заместитель секретаря министерства иностранных дел Кувейта Халид аль-Джаралла в интервью кувейтской газете «Ас-Сияса» сообщил, что «до сих пор Ирак не вернул важные документы и официальные отчеты, в частности документы и отчеты канцелярии эмира, Совета министров и министерства иностранных дел.

03-38536 (R) 090603 090603
0338536

5. 18 декабря Координатор высокого уровня в ходе брифинга, проведенного для членов Совета в связи с моим десятым докладом (S/2002/1349), отметил, что «Ирак недавно завершил под эгидой Организации Объединенных Наций операцию по возврату первой партии кувейтских архивов. При передаче присутствовали представители ЛАГ. Передача второй партии, которая, как планируется, состоится в ближайшее время, будет представлять собой возврат некоторого количества отдельных предметов в рамках менее масштабной операции, которая будет осуществлена при содействии Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению (ИКМООНН)». Координатор подчеркнул, однако, что, несмотря на эти обнадеживающие события, возврат кувейтской собственности еще не завершен, поскольку до сих пор не переданы документы канцелярии эмира и Совета министров, которым Кувейт придает гораздо большее значение.

6. Ряд членов Совета заявили о поддержке усилий Координатора и отметили, что Ирак предпринял «обнадеживающие шаги» и «дал основания надеяться» на решение вопроса о возврате кувейтских документов. Они указали, однако, на то, что общий прогресс носит ограниченный характер и что неполная передача документов «даже приблизительно не означает выполнения требований соответствующих резолюций или устранения озабоченности, выраженной Кувейтом».

7. В последующем заявлении для печати Председатель Совета Безопасности отметил, что «члены Совета приняли к сведению возврат документов, ранее вывезенных из Кувейта. Они согласились с тем, что лишь Кувейт может удостоверить, что Ирак возвратил все документы, включая национальные архивы. Члены Совета призвали Ирак удвоить усилия, направленные на обеспечение возврата всей оставшейся кувейтской собственности».

8. 19 декабря Координатор имел встречу с заместителем Постоянного представителя Кувейта Мансуром Айядом Ш.А. аль-Отейби, который информировал его о том, что правительство Кувейта не считает документы, ранее переданные Ираком, архивами. Координатор высказал мнение о том, что в будущем, может быть, необходимо будет проводить на месте предварительную проверку возвращенной собственности. Такая проверка, которая проводилась бы в присутствии иракских должностных лиц, позволила бы предотвратить возможные недоразумения.

9. 23 декабря Временный Поверенных в делах Постоянного представительства Кувейта Мансур Айяд Ш.А. аль-Отейби направил мне письмо (S/2002/1412), в котором шла речь о документах, переданных Кувейту Ираком в октябре 2002 года. В своем письме он сообщил, что изучение этих документов, проведенное соответствующими кувейтскими властями, «показало, что переданные документы носят обычный характер и представляют собой переписку между государственными министерствами и бланки заявлений и что они ни в коей мере не являются тем, что могло бы рассматриваться в качестве архивов государства».

10. В тот же день директор Департамента международных организаций министерства иностранных дел Кувейта Абдул Хамид аль-Авади заявил, что «Ирак не возвращает предметы, имеющие важное значение для Государства Кувейт». Он отметил, что недавний возврат нескольких предметов «был осуществлен для того, чтобы улучшить репутацию Багдада и

для того, чтобы улучшить репутацию Багдада и продемонстрировать сотрудничество со стороны Ирака».

11. 24 декабря Координатор встретился в Нью-Йорке с Председателем Кувейтского национального комитета по пропавшим без вести лицам и военнопленным шейхом Сабахом ас-Салемом ас-Сабахом. При обсуждении вопроса о возврате кувейтской собственности Координатор отметил, что в этой области был достигнут некоторый прогресс.

12. В ходе открытых прений по Ираку, проведенных в Совете Безопасности 18 и 19 февраля 2003 года, многие представители затрагивали, в частности, вопрос о возврате всей кувейтской собственности, включая захваченные Ираком архивы (см. S/2003/419, пункт 11). По заявлению представителя Кувейта, что касается вопроса об имуществе, захваченном Ираком во время оккупации им Кувейта, то подход Ирака к решению данного вопроса нисколько не отличается от его подхода к урегулированию других проблем. Символическое сотрудничество по процедурам — вот главная отличительная черта позиции Ирака. Ирак утверждал, что у него нет никакого кувейтского имущества и в 1994 году документально обосновал эти утверждения в своем письме на имя Генерального секретаря. Однако позднее он признал, что в его распоряжении по-прежнему находятся некоторые правительственные и институциональные документы и часть кувейтской собственности. Ирак даже утверждал, что эти документы представляют собой часть национального архива Кувейта. Затем, когда эти документы были возвращены под эгидой Организации Объединенных Наций и в присутствии представителей ЛАГ и после их изучения с целью определения, что же было возвращено, было установлено, что речь шла о простой переписке между различными структурами государственного аппарата, которая не могла быть частью официальных архивов Кувейта. Представитель заявил, что его правительство поэтому направило письмо на имя Генерального секретаря, с тем чтобы официально изложить свою позицию и сообщить, что нежелание Ирака сотрудничать в деле возвращения национальных архивов Кувейта и другого имущества вызывает обеспокоенность (см. S/PV.4709).

13. В заявлениях, сделанных после принятия резолюции 1483 (2003) Совета Безопасности от 22 мая (см. S/PV.4761), Соединенные Штаты Америки, которые представили эту резолюцию совместно с Испанией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, разъяснили, что эта резолюция сохраняет обязательства [Ирака] перед Кувейтом и другими сторонами. Постоянный представитель Соединенного Королевства коснулся будущего, заявив, что в этой резолюции не делается попытки разрешить все вопросы и что Совет должен будет рассмотреть вопрос о прогрессе в деле репатриации кувейтских архивов.

III. Последние события

14. Как было отмечено в моем одиннадцатом докладе (S/2003/419, пункт 16), 18 декабря я встретился с Координатором для обмена мнениями о том, как продолжать осуществление его мандата с учетом приглашения посетить Ирак. В тот же день я обратился к Постоянному представителю Ирака с призывом в полной мере сотрудничать с Координатором во время его предстоящего визита.

15. 22 декабря официальный представитель министерства иностранных дел Ирака сообщил, что незадолго до этого найденные предметы кувейтского имущества, включая подарки правящей семье от глав государств и ряд музейных экспонатов, будут возвращены Кувейту.

16. В тот же день в штабе ИКМООНН в Умм-Касре, Ирак, состоялась процедура передачи отдельных предметов кувейтского имущества (см. S/2002/1349, приложение). Старший советник ИКМООНН Тесфайе Тадессе содействовал осуществлению этой процедуры и представлял Организацию Объединенных Наций. Предметы, упомянутые в письме Постоянного представителя Ирака от 4 декабря, не удалось возвратить в рамках этой процедуры. Иракские представители заявили, что если эти предметы должны быть также переданы через посредство ИКМООНН, то Постоянное представительство Ирака при Организации Объединенных Наций должно быть должным образом уведомлено об этом. Мой пресс-секретарь отметил, что Ирак передал кувейтским должностным лицам некоторые предметы кувейтского имущества, не имеющие отношения к национальным архивам (см. приложение I).

17. В рамках осуществления своего мандата Координатор продолжал поддерживать контакты с руководством ЛАГ и Организации Исламская конференция (ОИК). 12 января 2003 года посол Воронцов встретился в Каире с Генеральным секретарем ЛАГ Амрой Мусой, который согласился обратить внимание иракского руководства на необходимость поиска похищенной кувейтской собственности. Генеральный секретарь ОИК Абдельвахид Белькезиз, которого Координатор посетил 14 января в Джидде, Саудовская Аравия, также высказался за передачу Ираком архивов Кувейту.

18. 18 января Координатор приехал в Багдад, где встретился с высокопоставленными представителями министерства иностранных дел Ирака. Они вновь заявили, что Ирак возвратил бóльшую часть кувейтской собственности и что если еще какие-либо предметы будут обнаружены, то они также будут возвращены. По их мнению, операцию по передаче собственности следует рассматривать как меру укрепления доверия. Иракцы при этом не исключили вероятность обнаружения еще части собственности и обязались приложить дополнительные усилия в целях установления местонахождения оставшихся непереданных предметов.

19. Указав, что передача первой партии имущества была отмечена в соответствующих докладах Генерального секретаря, Координатор также напомнил высокопоставленным представителям, что бóльшая часть возвращенных документов не имеет отношения к национальным архивам, поскольку «архивы по определению представляют собой документы, имеющие отношение к образованию государства или к международным договорам».

20. Тогдашний министр иностранных дел Ирака Наджи Сабри пообещал организовать вторую передачу документов в случае обнаружения таковых. Он отметил, что иракские должностные лица ищут их, просматривая «сотни досье», и что Ираку незачем сохранять у себя такие документы.

21. 20 января 2003 года Координатор посетил штаб ИКМООНН в Умм-Касре, где имел встречу с Тесфайе Тадессе, с которым он обсудил вопрос о возврате небольших предметов кувейтского имущества при содействии ИКМООНН. Он

посетил также Кувейт, где провел целую серию встреч. 28 января Координатор кратко информировал меня об итогах своего визита в этот район.

22. В период с 28 по 31 января Командующий силами ИКМООНН генерал-майор Францишек Гонгон посетил Багдад, прежде чем встретиться с тогдашним министром иностранных дел Ирака и с послом Саидом аль-Мусави. Иракские должностные лица высоко оценили важную роль ИКМООНН в содействии возврату кувейтской собственности.

23. 3 февраля в штабе ИКМООНН в Умм-Касре состоялась очередная передача кувейтских документов и небольших предметов имущества. Основную часть переданной партии составили предметы, упомянутые в письме Постоянного представителя Ирака от 4 декабря 2002 года. Иракский представитель привез также дополнительную партию предметов, которые надлежало возвратить в рамках отдельной процедуры. Кувейтские должностные лица приветствовали этот шаг и согласились с предложенными условиями. Это была последняя передача предметов до начала военных действий 19 марта (см. приложение II).

IV. Замечания

24. Я хотел бы отметить вклад ИКМООНН в содействие возврату различных предметов кувейтского имущества в конце 2002 и начале 2003 года.

25. До начала военных действий в Ираке тогдашнее правительство Ирака проявляло ограниченное по масштабам сотрудничество в деле возврата кувейтской собственности. Хотя часть собственности и некоторые документы были переданы, следует подчеркнуть, что значительная часть кувейтских архивов и кувейтской военной техники, захваченных Ираком, не была возвращена.

26. Следует напомнить, что в пункте 6 резолюции 1483 (2003) Совета Безопасности Координатору высокого уровня было поручено принять меры по выполнению своего мандата. Следует надеяться, что будут продолжены усилия по поиску и возврату кувейтской собственности и архивов и что вскоре может быть достигнут реальный прогресс.

Приложение I

Кувейтское имущество, возвращенное 22 декабря 2002 года

Предметы кувейтского имущества, о которых Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций было сообщено в письме Департамента международных организаций и конференций министерства иностранных дел Ирака от 30 июля 2002 года, адресованном Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению

1. Зеленая кожаная сумка с надписью «Подарок Его Высочеству шейху Джаберу аль-Ахмеду ас-Сабаху от его брата короля Фахда Бин Абдул-Азиза».

2. Револьвер под патрон большой мощности с прикладом и пластинкой с надписью «Эмирам и королям стран Залива — Джабер аль-Ахмед ас-Сабах».

3. Автоматическое охотничье ружье с надписью «Шейх Мубарак аль-Абдулла аль-Ахмед».

4. Тринадцать указанных ниже тарелок:

   a) пять крупных тарелок с декоративной отделкой 24-каратным золотом с гербом Кувейта;

   b) одна небольшая тарелка с декоративной отделкой 24-каратным золотом с гербом Кувейта;

   c) одна декоративная тарелка с орнаментом из 24-каратного золота с гербом Кувейта;

   d) пять средних тарелок с декоративной отделкой 24-каратным золотом без герба;

   e) одна маленькая тарелка с декоративной отделкой 24-каратным золотом без герба.

5. Одна бронзовая статуэтка мужчины из Юго-Восточной Азии, играющего на музыкальном инструменте.

6. Стальной крупнокалиберный револьвер фирмы «Смит энд Вессон» под номером 357 с надписью «Подарок Его Превосходительству шейху Салему Сабаху ас-Салему ас-Сабаху».

7. Картина под названием «Голуби Востока», написанная английским художником Альфредом Эльмором и датированная 1880 годом, повреждена.

8. Картина классической школы с изображением сельской местности в Голландии.

9. Картина с изображением церквей, написанная художником из одной из социалистических стран в начале двадцатого столетия.

10. Картина с изображением заснеженного леса, написанная современным художником, датирована 1985 годом.

11. Два меча с надписью: «Это оружие изготовлено во время правления Его Высочества шейха Джабера аль-Ахмеда аль-Джабера ас-Сабаха, 1404 хиджры/1984 год», с британской королевской печатью и латинской буквой “W”, а также строкой из Корана: «Если Аллах с тобой, ты непобедим!» и кожаные ножны для одного меча.

Предмет, упомянутый в письме на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций от 23 июня 2002 года

Один небольшой ковер, подаренный покойным шахом Ирана Его Высочеству шейху Джаберу аль-Ахмеду аль-Джаберу ас-Сабаху, принцу Кувейта, описанный следующим образом:

– размер: 32,5 дюйма на 26,5 дюйма;

– по верхнему краю вытканы слова «Дар шаха»;

– по нижнему краю вытканы слова: «Государство Кувейт/шейх Джабер аль-Ахмед ас-Сабах/принц Кувейта»;

– углы ковра украшены кувейтскими флагами.

Кувейтская собственность, перечисленная в письме департамента международных организаций и конференций министерства иностранных дел Ирака от 3 декабря 2002 года в адрес Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению

1. Меч из коллекции почетного оружия эмира под номером 116489, изготовленный в 1984 году.

2. Винтовка (№ FP59246) с надписью «Дар Его Величества короля Хуана Карлоса Его Высочеству принцу-регенту Сааду аль-Абдалле ас-Салему ас-Сабаху по случаю Ид эль-Фитра с наилучшими пожеланиями».

3. 196 печатей Земельного кадастрового управления Кувейта.

4. Изготовленное в Швеции лабораторное оборудование (ферментёр) из трех предметов:

   a) 12-литровой стеклянной емкости LKB-узел № 16900005, серийный № 4032);

   b) 5-литровой стеклянной емкости;

   c) устройства контроля (LKB 1601 Ultro Ferm).

5. Археологические находки, в том числе изделия из камня и керамики Кувейтского директората музеев:

   a) 95 изделий из камня разного размера из района Карина, № 16/4/1986;

   b) 36 изделий из камня разного размера из района Карина, № 4/1975;

   c) 82 изделия из камня разного размера из района Карина,1975;

   d) 70 изделий из камня разного размера из района Карина, 2/175;

   e) 39 изделий из камня разного размера из района Карина, 1/1975;

   f) 82 изделия из камня разного размера из района Карина, 3/1975;

g) 10 изделий из камня разного размера, в том числе 2 небольших керамических изделия из района Карина, 9/1975;

h) 138 изделий из камня разного размера из района Буркана и пятого кургана района Вафры;

i) 75 изделий из камня разного размера, в том числе раковины и керамика из Сабии, 1980

j) 40 изделий из камня разного размера из района Буркана;

k) 27 мелких камней разной расцветки из Западной Ракки;

l) небольшое керамическое изделие, найденное рядом с британским посольством, 1973;

m) 18 изделий из камня разного размера из района Карина;

n) 17 изделий из камня разного размера из района Карина, 1974;

o) 5 изделий из камня разного размера из района Карина, 1975;

p) небольшое керамическое изделие, найденное в Муркабе, 1977;

q) 16 изделий из камня разного размера из района Карина, 1975;

r) 53 небольших камня разной расцветки и формы из района Вафры, 16/4/1986;

s) 4 изделия из камня из района Буркана;

t) 5 изделий из камня из района Буркана;

u) 2 камня разного размера из района Буркана, 1984;

v) 16 изделий из камня разного размера в пластиковой упаковке из района Сулай-Бихата;

w) 9 камней разного размера в пластиковой упаковке, пронумерованной и с указанием места находки на английском языке;

x) 10 небольших пластиковых пакетов с 17 камнями, пронумерованных и с указанием места находки на английском языке;

y) 3 небольших пластиковых пакета, в двух из которых содержится 19 разных камней, пронумерованных и с указанием места находки на английском языке, а в третьем — небольшой предмет из меди;

z) 5 небольших изделий из камня разного размера из района Буркана, 1984;

aa) 57 изделий из камня разного размера в небольшой картонной коробке с одним цветным слайдом и списком на двух листах на французском языке.

Приложение II

Кувейтская собственность, возвращенная 3 февраля 2003 года

Документы

1. Журнал раскопок древнегреческого храма (3).
2. Журнал раскопок на Файлаке.
3. Журнал Кувейтского национального музея (№№ 1–104).
4. Альбом с фотографиями, сделанными на церемонии открытия выставки «Шедевры исламского искусства» в музее Эрмитаж, Союз Советских Социалистических Республик.
5. Альбом с результатами последних советских исследований арабской и исламской цивилизации.
6. Альбом «Эрмитаж» (2).
7. Магнитофонная запись лекции о солнечной системе (планетарий).
8. Магнитофонная запись «Космос и время».
9. Коробка с планами Кувейтского (национального) музея (5).
10. Журнал Кувейтского национального музея о раскопках на Файлаке, 1201–1597.
11. Планы острова Файлака: дворцы и гостевые помещения («гостевые дома»).
12. Планы острова Умм Эн-Намла (2).
13. Исследования по различной тематике (6).
14. Записная книжка.
15. Фотографии кувейтских древностей (32 конверта).
16. Персональные фотографии кувейтских исторических мест (несколько).
17. Слайды кувейтских древностей (несколько).
18. Планы (2).
19. Зеленая папка с фотографиями кувейтских древностей (7).
20. Кассеты «Ампекс» (9).
21. Фотографии кувейтских древностей в металлических ящиках (7).
22. Слайды разных кувейтских древностей, большое число фотографий и семь коробок со слайдами.
23. Слайды в круглых металлических коробках (14).
24. Картонный ящик с металлической коробкой и пакетом со слайдами (25).
25. Разные слайды крупного формата в небольших коробках (2).

26. Комплект коробок под слайды (21).
27. Исследование в области традиционного кувейтского жилья.
28. Исследование в области традиционного жилья Шейх Газзалы.
29. Исследование в области традиционного жилья в районе дороги Нафак.
30. Проект министерства внутренних дел (планы и фотографии).
31. Исследование в области традиционного жилья (планы и фотографии).
32. Планы Кувейтского национального музея (20).
33. Записанные кассеты (15).

Предметы

1. Ковер машинной работы с портретом эмира Кувейта.
2. Картина Пикассо (с изображением обнаженной женщины) (без рамы).
3. Мечи из коллекции эмира (5) (один без ножен).
4. Фарфоровая тарелка с гербом Кувейта.
5. Ружья (2), подаренные эмиру Кувейта королем Испании и королевой Англии.
6. Кофейник.